

# The Interpreter

Archives, University of Colorado at Boulder Libraries

Number 198

★ Remember September 11, 2001 ★ [arv@colorado.edu](mailto:arv@colorado.edu)

August 1, 2014

## Our Mission

*In the Spring of 2000, the Archives continued the original efforts of Captain Roger Pineau and William Hudson, and the Archives first attempts in 1992, to gather the papers, letters, photographs, and records of graduates of the US Navy Japanese/Oriental Language School, University of Colorado at Boulder, 1942-1946. We assemble these papers in recognition of the contributions made by JLS/OLS instructors and graduates to the War effort in the Pacific and the Cold War, to the creation of East Asian language programs across the country, and to the development of Japanese-American cultural reconciliation programs after World War II.*

## Willard A. Hanna JLS 1943, 1932-1993

**Willard and Marybelle Hanna**

Willard A. Hanna, class of 1932, was born in Cross Creek, Pennsylvania, in 1911. Mr. Hanna spent much of his career working in Southeast Asia and the Pacific Rim. Following graduation from The College of Wooster in 1932, he taught English in Shanghai and Hangchow, China, for four years, then returned to the U.S. to earn a master's degree in English literature from The Ohio State University and a doctorate from the University of Michigan.

He joined the U.S. Navy in

1942 and was assigned to the Japanese Language School at the University of Colorado in Boulder, Colorado, and then to the School of Military Government at Columbia University. He participated in the landing in Okinawa in 1945 as part of a U.S. Navy military government team and remained there until 1946 as a cultural relations officer. Upon leaving the Navy and Okinawa, he joined the U.S. Department of State and worked in a variety of posts, including Manila, Jakarta, and Tokyo.

In 1954, he joined the American Universities Field Staff (AUFS), a consortium of 12 American colleges and universities that sponsored research in countries or regions that were not well represented in the curricula of the time. For each new assignment, Hanna would live for two years in a particular region, researching and writing about it, then return to the U.S. and spend a third year visiting and lecturing at the consortium's member campuses. Hanna's bases of operation during more than two decades with AUFS included Jakarta, Kuala Lumpur, Singapore, and Hong Kong. When he retired in 1976, and the Hannas moved to New Hampshire, it was the first time in 23 years of married life that they had lived in the U.S. Willard Hanna died in Hanover, New Hampshire, on October 5, 1993.

*Photograph and text taken from:  
"Million-Dollar Estate Gift Will  
Endow Chair in Southeast Asian  
Studies"*

[http://wooster.plannedgifts.org/stories\\_hanna.php](http://wooster.plannedgifts.org/stories_hanna.php)

*[Ed. Note: Mr. Hannah authored a bewildering array of publications on Malaya, Indonesia, and other Southeast Asian countries, on a variety of economic, social, and political topics.]*

## Recent Losses:

## Theodore Harbaugh 93, Toledo, OH USMC, JLS 1944

Theodore Hartley Harbaugh, a beloved father, husband, philanthropist, businessman and Toledo visionary, passed away on Monday night, February 5, 2007. Sales manager and new product development manager for the Libbey Glass Company, Ted was a constant gentleman and true Christian. He was best known for his tireless efforts to bring together people in cooperation and a spirit of brotherhood. This life philosophy was never more evident than during the epic Pacific Battle of Okinawa, during WWII. A Navy trained Japanese language specialist, Ted arranged for the honorable surrender of Captain Masao Honda and his company sized unit, just 24 hours after the Japanese emperor Hirohito surrendered. This was the first formal surrender of Japanese Imperial Army troops in Okinawa and opened the way for he peaceful surrender of all remaining Japanese forces on the island. Ted's courage, cultural sensitivity, and compassionate nature were keys to his success in this endeavor, which not only saved many lives, American and Japanese, but also made a lifelong friend of Masao Honda. Ted and Capt. Honda, who later took his wife's surname, Kimura, continued their friendship for over 50 years and today their sons carry on this friendly exchange between East and West. Ted loved Toledo, and was a one-man Chamber of Commerce. He constantly promoted Toledo's Symphony, Museum, and Zoo. He was a central figure in establishing and supporting the inner city mission, Grace Community Center, located on Delaware Avenue near Scott High School and Fulton Elementary School. For over 30 years, Ted served on Grace's board, mentoring its director, Betty Amison, and

leading a capital fund drive that produced the building that house's the Center today. As a Trustee of the Shaw Trust, he helped engineer major donations to The Toledo Hospital, the Boys and Girls Club and The Humane Society. A Youth Concert Manager of the Toledo Symphony, he arranged hundreds of Young People's Concerts over a 25 year period, and brought great music and the Toledo Symphony experience to 500,000 Toledo area school children. He was Moderator of Park Church during its difficult transition to becoming a United Church of Christ c.1960, and has been an active member of Park Church of Christ for more than 60 years. He was a Commandant of the Marine Corps League, and with Lt. Gen Walter Churchill, founded the Young Marines program in Toledo. He was active in the American Legion, Toledo Post, and was Post Commander. He was Chair of the YMCA's International Committee, and helped establish a YMCA in Toledo, Spain. He served on the Board of YMCA Storer Camps for many years. A man who, himself, never got past the rank of Tenderfoot in Scouting was a staunch supporter of the two Scout Troops his 3 sons alternately joined, and was a major factor in their all becoming Eagle Scouts. He also loved to counsel all 3 citizenship merit badges: home, community and nation. Ted was born August 28, 1913, in Toledo, Ohio, to James and Mehta Harbaugh. Their only child, he was valedictorian of his 1930 Scott High School class. He attended Valley Ranch Prep School in Cody, Wyoming, and graduated Phi Beta Kappa from Dartmouth College in 1935. Beyond the Okinawa experience mentioned above, Ted's wartime Marine Corps service included participating in the 1944 island battle of Pelieu and the Fall 1945 helping to repatriate the Japanese Army garrison stationed in Beijing, China, at the time. He

left the Marine Corps Reserve in the 50's having attained the rank of major. Ted's main loves were his wife of 63 years, Kathleen, and the work she did as a Suzuki violin teacher; his family, of whom he was extremely proud; and the Lord God, Almighty, by whose Grace, Ted came to know and proclaim, all things are possible. Ted is survived by his three sons, Bryce, John and Ross; their wives, Judy (Long), Pam (Chapman) and Bernice (Mrozinski), respectively, and five grandchildren, Molly, Will, Jessica, Brooke and Nicholas. He was preceded in death by his beloved wife, Kathleen Harbaugh. A modest memorial service is scheduled for Saturday, February 10, at 2 p.m. at Swan Creek Retirement Village, 5916 Cresthaven Drive, Toledo. Guests are invited to gather in the Victorian Dining Room at 2 p.m. and light refreshments will be served following the service. A fuller celebration of Ted's life is planned for this summer, and will be held at Park Church. Details of that service will appear in the Blade, as the time draws near. In lieu of flowers, the family invites those wishing to pay a memorial tribute to Ted, to make a contribution, in his honor, to the Harbaugh Charitable Trust, established to benefit the Toledo Symphony, Grace Community Center and Park Church. Checks should be made out to the Ted Harbaugh Charitable Trust and sent to Shaw-Wyse, Inc., 6711 Monroe St., Sylvania, Ohio 43560, the financial services company Ted did business with for over 50 years.

<<http://www.yellowfootprints.com/forums/showthread.php?t=3574>>

[Ed. Note: Ted Harbaugh and his family contacted us on a couple of occasions. Issues #75, #75A. He was also recalled fondly by Jack Bronston in Issue #90.]

## WENDELL FURNAS REMEMBERED

I appreciate your letter about Wendell Furnas. Of course, I was quite saddened by the news. I'd gotten to know him quite well at Boulder and I saw him again overseas.



ENS Wendell Furnas, Pineau  
10\_06a\_03\_05

When I was stationed for a while at Pearl Harbor, we both translated captured Japanese documents. For a while, both of us were on an evening 8-hour shift and our mornings were free. So he arranged for me to join him in teaching an American history class in the Honolulu High School. Most of the students were Asian, well-behaved, and fun to meet in a morning class for several weeks. When graduation time came, Wendell and I donned our dress white uniforms, for the first time, to be present at the Senior Dance. We left the school of course when we returned to our day-time assignment. But it had been fun mingling with Hawaiian civilians for a few weeks.

I'll miss Wendell. I visited him and Karen once a year when visiting kinfolk in California at Christmastime.

Thanks for using passages from *Memoirs of an Obscure Professor* in *The Interpreter*. When I began teaching American history in college, I published an article that COL McCormick disliked, and in his *Chicago Tribune*, he dismissed me as "an obscure professor in Texas". Actually, I'm a New Yorker.

Paul F. Boller, Jr.  
JLS 1943

### Recent Donations:

## Sakae Daniel Date Sensei, USN JLS BORN: January 22, 1914 DIED: October 4, 2011

Sakae Daniel Date passed away peacefully, surrounded by family members, at Highland Hospital in Oakland on October 4, 2011, at the age of 97. He was born in Alameda on January 11, 1914. He attended the University of California at Berkeley, where he earned a B.A. degree and an M.A. degree in architecture.

Mr. Date was a sensei of the US Navy Japanese Language School at the University of Colorado at Boulder from June 23, 1942 until June 28, 1944. His service as a Navy language instructor during WWII was cited by the Secretary of the Navy in 2002, along with that of the other USN JLS faculty, at Pomona University.

He was an architect for the State of California for many years. His wife, Kathleen, preceded him in death in 1998. He is survived by his sister, Yuri, and a number of nieces and nephews. Friends and family are invited to a memorial service at the Chapel of the Chimes, 4499 Piedmont Avenue, Oakland on Saturday, October 15, at 10:00 AM. The family requests, in lieu of flowers, donations to J-Sei (in Berkeley), Berkeley United Methodist Church, or Buena Vista United Methodist Church (in Alameda).

Inside Bay Area  
October 11, 2011  
& David M. Hays  
Editor/Archivist

## Reprise on David Osborne

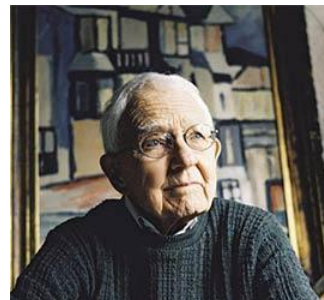
While he was at the Tokyo embassy, in a play reading put on by my wife, Barbara, in our home in 1968, in "Don't Drink the Water," David played the part of the priest, a very funny role. (Frank Gibney, JLS 1944, also played a part.)

Many years later, when David was the ambassador to Burma, I was there for a client. A bit of "advice" he gave me was "One reason the Burmese go to the movie theaters is to put their feet down where the rats will eat their bunions." [an interesting tidbit, I

guess that they would clean up the fallen popcorn and spilled soda, too.]

Don Knode  
JLS 1944

## A. Alan Post JLS 1944



A. Alan Post passed away at the age of 96 on the morning of March 26, 2011. He was the California Legislative Analyst from 1949 to 1977, providing non-partisan fiscal and policy advice to the California State Legislature. His full career in public service spanned 60 years. So important was Post, that in 1999, he was identified by California Journal as arguably the twentieth century's most influential public policy maker in California, and one of the twentieth century's thirty most influential Californians. Post was also a widely respected painter.

### PROFESSIONAL ACHIEVEMENTS and POLITICAL PHILOSOPHY

Post's professional success derived from his ability to consistently produce thoughtful, clear-headed, and creative policy recommendations for the State Legislature. With gentle statesmanship, he earned a reputation for civility, impartiality and integrity. He refused to tailor his policy advice to conform to party ideology (Democrat or Republican), "conventional wisdom," or the unreasoned demands of established power and influence. Post believed that government social programs were essential, and that they should be adequately funded by broad and representative tax bases. He also believed that objective and pragmatic analysis should determine the value of and need



for such programs. Non-partisan analysis would be the critical bulwark against gimmicky, faddish, overzealous, and pollster-engineered policies; policies designed to serve the wealthy and well-connected; and policies designed to exploit an often under-informed electorate.

#### EARLY LIFE and TIMES

While Post's family prospered during the land boom of the early century, their fortunes fell precipitously when land prices crashed in the Great Depression. His family moved from their prestigious home in South Pasadena to a hardscrabble farm in Antelope Valley. Like many, he was permanently tempered by the traumatic experience of this abrupt transition. To support his family, Post was forced to postpone his education for three years and work in downtown Los Angeles. At night, he read extensively in public libraries and took all the public art classes he could. Self-education through utilization of public resources offered him the only means to success. This opportunity instilled in him a lifelong sense of gratitude toward and commitment to freely available public services.

#### EDUCATION and EARLY CAREER

When Post resumed his formal education at Occidental College, he held numerous jobs to support himself and his family. At one point, he was simultaneously a janitor, restaurant cashier, fraternity treasurer, auditor of sorority accounts, assistant manager of ticketing operations at athletic events, assistant to the college plant manager for whom he tended the furnaces, and reader and test grader for the chairman of the Economics Department. He graduated from Occidental College with B.A.'s in both Economics and Art, and was elected to Phi Beta Kappa. Post also obtained a separate degree in painting at the Chouinard Institute.

Post continued his education at Princeton University, where he received a scholarship for graduate study in economics. He also met and married Helen Wills during his second year of study. After passing his Ph.D.

exams that year, and impatient to enter the job market, Post graduated with a Masters in Economics. He then took professorships in economics at Occidental College and American University. In 1943, he was commissioned to the Navy's Japanese Language School, where he served until the end of the War. After working for the U.S. State Department and the Utah Foundation, he returned to Sacramento to begin his career in state government.

#### PERSONAL TRAITS and RELATIONSHIPS

With limited funds, a GI Loan, and a job paying government wages, Post again had to improvise and hustle. He and Helen literally built their Sacramento home by hand. Post was framer, carpenter, mason, cabinetmaker, and landscaper; Helen plumber and electrician. When he decided the house needed a pool, he dug it himself with a shovel. He also did the subsequent additions and renovations to the house, working on it well into his later years. Indeed, in his 80s, Post converted the garage into a pottery studio despite a broken leg suffered in a nighttime volleyball game. His son once found him at the top a ladder, nailing joists into a beam, and his walker at the bottom of the ladder. When discovered, he proclaimed, "Don't worry. I am hanging on," and resumed his nailing. This was same house in which he died last Saturday.

Much has been written over the years of Post's exemplary government service and skill as a painter—all of it deserved. But he gave to his family and friends the same love, energy and good humor that he put into his work, his art, and his many projects. Post will be missed most for his wisdom, common sense, warmth, humor, creativity, admiration for the arts, and overall humanity. However busy, he was invariably there to listen, to commiserate, to understand, and to advise. His counsel was never cavalier or uncaring. Inevitably, if he were uncertain of some advice he had offered, he would call the next morning and say, "I was thinking a lot last night about your question, and I think this is my

best judgment." And one could be certain that whatever advice Post offered, it was sound, thoughtful, and clear.

Though dedicated to everyone in the family, he and Helen were most devoted to each other. They enjoyed each other's art—Post, his painting; Helen, her sculpture. They also loved to laugh, with Helen telling hilarious stories at his encouragement. Post's own wit was lively and spontaneous, and often at his own expense. Shortly before Helen passed away last August, with Post holding her hand and telling her she was the most lovely person he had ever met, Helen turned to her son, eyes twinkling, and said, "Isn't that wonderful? I taught him that." Helen was Post's companion, his inspiration, and the love of his life for 70 years.

#### DETAILS

A. Alan Post is survived by his son David and daughter-in-law Susan, his grandchildren Allison Harris, Erin Koshal, and Matthew Post, and their spouses Jed Harris, Anu Koshal, and Erin Lynn Post, as well as his great-grandchildren Eli Harris and Malia Post.

The family invites you to visit [www.aalanpost.com](http://www.aalanpost.com) to leave recollections and/or make donations toward the A. Alan Post Fellowship in Public Policy at UC Berkeley's Goldman School of Public Policy. This fund was established to create the next generation of skilled, dedicated, and non-partisan public policy professionals. This is arguably the best way to improve the quality of government and governance, and thereby improve society itself.

<http://www.aalanpost.com/obituary.html>

## Richard S. White JLS 1943, 1920-2012

Richard S. White, was born in New York City in 1920 to Margaret Connick and Paul Marcy White. He graduated from Phillips Academy (Andover), Hamilton College and Yale Law School, where he was a member of the board of the Yale Law Journal and won the prize for

best mock court presentation to a jury.



With the outbreak of World War II, Rich joined the Marine Corps and studied Japanese at the U.S. Navy Language School at the University of Colorado in Boulder. He became a Marine combat intelligence officer serving with the 28th Marine Regiment, which captured Mount Suribachi on Iwo Jima. As he put it, Rich was "lucky enough to survive." He was awarded a Bronze Star for his efforts at talking Japanese soldiers out of their caves (oral advocacy at its best). His interpretation of a captured Japanese map disclosing details of the defenses on Mt. Suribachi materially aided the successful conclusion of the battle.



Richard White, 2LT, USMCR, at JLS at CU Boulder, 1943  
Pineau10\_06\_01\_04j, AUCBL

After completing his military service with a stint in peacetime Japan, Rich finished law school at Yale in 1946 and left New York "for the wilds of the Pacific Northwest." He was admitted to the Washington bar in 1947.

In 1952 Rich joined the Seattle law firm now known as Helsell Fetterman LLP. His long and distinguished career as a commercial litigator at that firm for six decades emphasized construction, utilities and antitrust work. His antitrust work included cases in the flour, sugar, milk, telephone, beer, whiskey, beef, sports, timber, mint oil, peat moss and cruise ship industries, among others. Rich also represented the City of Seattle as special counsel for the construction of Gorge Dam and in contractor claims for City Light involving Ross Powerhouse and raising Diablo Dam on the Skagit River, and in obtaining Federal Power Commission licenses for Boundary Dam and High Ross Dam.

Rich liked to say that he never had a dull moment since he started practicing law and never regretted leaving Manhattan for the Northwest. He passed away on January 17, 2012, after a short illness. An active attorney right up until the end, Rich's hard work, integrity and vigorous advocacy were an inspiration to everyone who knew him. He was loved and admired by colleagues and adversaries alike for his good humor and personal warmth.

With his years of service in the military and decades spent upholding justice, Rich lived a life dedicated to his family, his community and his country.

Rich is survived by his daughters Sarah, Chris, Meg and Mary and son Sam, grandchildren James, Kate, Kelsey and Julian, stepchildren Palmer and Polly Pettersen, and Palmer's children Mick, Piper and Erin. Rich was preceded in death by his first wife Kathrin ("Kaki") and his second wife Sue, and by his daughter Ann, and his death was followed shortly thereafter by the death of his daughter-in-law Nita.

The Seattle Times  
January 26-29, 2012



## Richard S White

### One of Seattle's Legendary Legal Leaders: 1920 - 2012

The Puget Sound community is invited to a celebration of Rich's life on Saturday, February 18 at 11am at St. Cecilia's Church, 1310 Madison Avenue, Bainbridge Island.

Seattle, Wash. - January 2012 - What defines a man of greatness? Is it his commitment to his family—those dearest to him? His service to his country? Or his extraordinary dedication to his community?

Giving fully to his family, country and community until the age of 92, Richard S. White lived his life with purpose. Those in Seattle's legal community remember him as a giant in litigation.



Before journeying west from his birthplace in New York City and his alma mater, Yale Law School, Rich joined the Marine Corps in World War II. He studied Japanese at the US Navy Language School in Boulder,

Colorado. A Marine combat intelligence officer, he served with the 28th Marine Regiment which captured Mount Suribachi on Iwo Jima.

Rich played a vital role in the battle with his interpretation of a captured Japanese map disclosing details of defenses on Mt. Suribachi. He won a Bronze Star for his efforts in talking Japanese soldiers out of their caves (oral advocacy at its best). After surviving wartime Japan and completing his studies at Yale Law School, Rich was ready for his next adventure—"the wilds of Pacific Northwest." Rich joined the Seattle law firm of Helsell Paul Fetterman in 1952.

For the next six decades, Rich's distinguished career focused on construction, utilities and antitrust work. His important antitrust cases included resolutions in the flour, sugar, milk, telephone, beer, whiskey, beef, sports, timber, mint oil, peat moss and cruise ship industries, among others.

Two colleagues at Helsell Fetterman remember Rich:

#### John Bergmann

"I joined Helsell 27 years ago in January of 1985. Ron Mentele told me I would be joining a firm with some partners who were truly outstanding gentlemen of the law. I met some of them in

made me feel at home here. Rich was to me an amazing man and a brilliant lawyer. He was so down to earth but so smart. He seemed always to be at the books, finding the answer no one else could. He reached out to everyone. His work ethic was a constant reminder of how fortunate we are to be able to work in this profession. His high standards will be tough to follow, but we owe it not only to ourselves but also to his memory to keep on trying."

#### Scott Collins

There are so many things that we will miss about Rich—his integrity, wisdom, intellect, character and history, to name a few. But what we will miss most are his wit and how he greeted each and every one of us with his warm smile. And for a man who mastered the English language like no one I have ever seen, how can we forget Rich's trademark "YOWZA!"?

Following a short illness, Rich died on January 17, 2012 surrounded by his loving daughters. He was preceded in death by his first wife Kathrin (Kaki), his second wife Sue, and his daughter Ann.

A scholarship was established in 2010 by Helsell Fetterman in honor of Rich and his desire to encourage diversity in the study of law. The Richard S. White Fellowship is awarded to a second-year law student, in good standing, that demonstrates a commitment to enrich the diversity of the legal community.

Seattle Times obituary  
Biography by Val Tollefson

## \$Donations Accepted

To support the USN JLS/OLS Archival Project, you may contribute to our US Navy JLS/OLS Fund. We hire work-study students on this fund, tripling its value. Make your check out to the **University of Colorado**, writing **US Navy JLS Fund** on the memo line to the bottom left of your check, and mail it to our contact address.

**David Hays**  
**Archives**  
**University of Colorado at Boulder**  
**184 UCB**  
**Boulder, Colorado 80309-0184**

